﴿ كَذَٰلِكَ ﴾ مثل ذلك الظهور على مظهرك و ظهور علمه على قلبك ﴿ يُوحِيٓ إِلَيۡكَ وَإِلَى ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِكَ ﴾ من الأنبياء ﴿ ٱللَّهُ ﴾ الموصوف بجميع صفاته ﴿ ٱلۡعَزِيزُ ﴾ الممتنع بسرادقات جلاله و ستور صفاته ﴿ ٱلۡحَكِيمُ ﴾ الذي يظهر كماله بحسب الإستعدادات و يهدي بالوسايط و المظاهر جميع العباد على وفق قبول الإستعداد

﴿ C'est comme cela ﴾, c'est-à-dire c'est comme cette théophanie dont tu constitues le support, et comme la manifestation de Sa Science sur ton Cœur, ﴿ c'est comme cela qu'Il t'a fait révélation à toi et à ceux d'avant toi ﴾ d'entre les Prophètes, Lui ﴿ Allâh ﴾, le Qualifié par tous Ses Attributs, ﴿ le Fort (*al-'Azîz*) ﴾, l'Inaccessible dans les tabernacles de Sa Majesté et derrière les voiles de Ses Qualités, ﴿ le Sage (*al-Ḥakîm*) ﴾ qui manifeste Sa Perfection selon les prédispositions providentielles (des êtres) et qui, par des facteurs intermédiaires et des manifestations diverses, guide tous les adorateurs en accord avec leurs capacités réceptives.

Sourate XLIII : Les Dorures
[*Az-Zukhruf*]

Texte :

﴿ حمٓ ١ وَٱلۡكِتَٰبِ ٱلۡمُبِينِ ٢ إِنَّا جَعَلۡنَٰهُ قُرۡءَٰنًا عَرَبِيّٗا لَّعَلَّكُمۡ تَعۡقِلُونَ ٣ وَإِنَّهُۥ فِيٓ أُمِّ ٱلۡكِتَٰبِ لَدَيۡنَا لَعَلِيٌّ حَكِيمٌ ٤ ﴾

﴿ 1. ḤÂ'-MÎM. 2. *Par le Livre Explicite.* 3. *Nous l'avons rendu Coran arabe ; peut-être comprendrez-vous ?* 4. *Et, en vérité, il est dans la Mère du Livre, chez Nous, sublime et sage.* ﴾

Commentaire :

أقسم بأول الوجود و هو الحق و آخره و هو

Allâh a prêté ici serment par le commencement de l'existence qui est *al-Ḥaqq*, la Vérité par excellence ou

Dieu, et par la fin de l'existence qui est Muhammad. Et quel magnifique serment que celui qui est prêté par le principe du Tout et par son accomplissement parfait ! C'est pour cela, du reste, que l'attestation de ces deux réalités constitue le fondement de l'Islam et le pilier de la Foi : la réunion des deux est la doctrine véritable et la religion bien établie. De même, l'affirmation de l'unité de l'existence et du pouvoir efficace (*aḥadiyyah al-wujûd wa at-ta'thîr*) est le propre du déterminisme absolu (*al-jabr*), comme la division de l'existence et du pouvoir efficace (*tafṣîl fî al-wujûd wa at-ta'thîr*) est le propre du libre arbitre (*al-qadar*) : la synthèse des deux conceptions réalisée dans notre formule : ﴿ Pas de dieu si ce n'est Allâh, Muhammad est l'envoyé d'Allâh ﴾, constitue le Chemin droit (*aṣ-Ṣirâṭ al-mustaqîm*) et la Religion ferme (*ad-Dîn al-matîn*).

On peut considérer, en outre, que le serment est ici prêté par deux choses en rapport avec l'idée du Livre ou de l'Ecriture (*al-Kitâb*), à savoir par la Tablette et le Calame (*al-Lawḥ wa al-Qalam*, mots finissant respectivement par un *Ḥâ'* et un *Mîm*), ce qui est corroboré par la constatation d'un serment de ce genre dans le verset : ﴿ *Nûn*. Par le Calame et par ce qu'ils inscrivent ﴾ [157], car il est possible de désigner métonymiquement un mot par sa lettre finale aussi bien que par sa lettre initiale.

Selon la première interprétation (dans laquelle *Ḥâ'* = *al-Ḥaqq* et *Mîm* = "*Muḥammad*"), on peut considérer

محمد و ما أجل قسما بما هو أصل الكل و كماله
و لهذا كانت الشهادة بهما اساس الإسلام و عماد
الإيمان و الجمع بينهما هو المذهب الحق و الملة
القويمة فإن احدية الوجود و التأثير هو الجبر و إثبات
التفصيل في الوجود و التأثير هو القدر و الجمع
بينهما بقولنا ﴿ لا إله إلا الله محمد رسول الله ﴾
هو الصراط المستقيم و الدين المتين

او بما يناسب الكتاب و هو اللوح و القلم
لقوله تعالى ﴿ نٓ وَٱلۡقَلَمِ وَمَا يَسۡطُرُونَ ﴾ و قد يكنى
عن الكلمة بآخرها كما يكنى عنها بأولها

157. *Coran* 68, 1-2. [cf. *infra* p. 115].

فعلى الوجه الأول يمكن أن يؤول الكتاب بنفس محمد لكونه مبينا للحق جمعا و تفصيلا و كونه منـــزّلا من عند الله ﴿ قُرْءَانًا ﴾ أي جامعا لجميع تفاصيل الوجود حاصر للصفات الإلهية و المراتب الوجودية و الكمالية

﴿ عَرَبِيًّا لَّعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴾ ما نخاطبكم به

﴿ وَإِنَّهُۥ فِىٓ أُمِّ ٱلْكِتَٰبِ ﴾ أي أصل الوجود في رتبة الأولى و أول نقطة الوجود الإضافي الممتاز بالتعين الأول عن الوجود المطلق التالي للهوية المحضة المشار اليه بقوله ﴿ لَدَيْنَا لَعَلِىٌّ ﴾ رفيع القدر بحيث لا رفعة وراءها ﴿ حَكِيمٌ ﴾ ذو الحكمة إذ به ظهرت صور الأشياء و حقائقها أعيانها و صفاتها و ترتيب الموجودات و نظامها على ما هي عليه

و أما على الوجه الثاني فلا يستقيم هذا التأويل بل

que le Livre lui-même est encore “Muhammad” en tant que celui-ci est une “explicitation” de la Vérité, et qu'il l'est ici tout d'abord synthétiquement (représenté par la lettre *mîm*) puis en détail (par la notion expresse de Livre Explicite) ; on peut considérer que le Livre est “Muhammad” également en tant que celui-ci est descendu de chez Allâh comme ﴿ Coran ﴾, c'est-à-dire “Totalisateur” de tous les détails de l'existence, concentrant toutes les qualités divines et tous les degrés naturels et de perfection.

Ce Coran est ﴿ arabe ; peut-être comprendrez-vous ? ﴾ ce que Nous vous y proposons.

﴿ Et, en vérité il est dans la Mère du Livre ﴾, c'est-à-dire il est dans le principe de l'existence au premier degré existentiel. Il est le premier point de l'existence relative devenu distinct par l'acte de détermination primordiale (*at-ta'ayyun al-awwal*) à partir de l'Existence absolue qui succède (ontologiquement) à l'Ipséité pure (*al-Huwiyyah al-maḥḍah*), existence désignée par les termes ﴿ chez Nous ﴾. Et il est dit qu'il s'y trouve “sublime”, c'est-à-dire occupant un degré de valeur tel qu'il n'y en a pas de plus élevé, et ﴿ sage ﴾, c'est-à-dire doué de la sagesse par excellence afin que par lui paraissent les formes des choses et leurs réalités, leurs entités et leurs qualités, leur enchaînement existentiel et leur disposition harmonique.

Mais il faut remarquer qu'une telle explication du texte ne convient pas dans la deuxième perspective (selon laquelle le serment est prêté par le *Ḥâ'* de la Tablette et le *Mîm* du Calame ; et ensuite par le Livre explicite) car dans celle-ci, il ne peut s'agir que du

Coran lui-même en tant qu'il explicite la Doctrine de l'unité et de la Mise en détail (*at-Tawḥîd wa at-Tafṣîl*) et instruit à leur sujet ; et c'est par ce Coran qu'est prêté donc le serment d'une façon synthétique ; lorsqu'il est dit qu'﴿ il se trouve dans la Mère du Livre ﴾, il faut comprendre dans l'Esprit Suprême (*ar-Rûḥ al-A'ẕam*) qui renferme "tout le concevable" (*kull al-ma'lûm*) ou plutôt "toutes choses" (*kull al-ashyâ'*) ; et quand il est précisé ﴿ chez Nous ﴾, il faut comprendre "près de Nous", plus près que les autres sciences (*'ulûm*) résultant aux différents niveaux des "descentes divines" (*tanazzulât*), car la "Science de chez Nous" (*al-'Ilm al-ladunnî*) [158] est celle inscrite dans l'Esprit Primordial (*ar-Rûḥ*) qui est le premier des esprits avant qu'il ne descende les degrés existentiels. Le Coran est qualifié dans cette perspective de détenteur de Sagesse du fait qu'il renferme la Sagesse théorique qui procure les conceptions véritables en matière de *Tawḥîd*, de Prophétie, et un enseignement clair concernant les états posthumes, alors que la Sagesse pratique explicite les prescriptions concernant la Voie générale (*ash-Sharî'ah*) et la marche dans les degrés initiatiques (*kayfiyyah as-sulûk fî al-marâtib*) ainsi que les états correspondant aux acquisitions par effort personnel ou par don de grâce.

هو القرآن المبيّن للتوحيد و التفصيل الدالّ عليهما المقسم به إجمالا ﴿ وَإِنَّهُۥ فِيٓ أُمِّ ٱلۡكِتَٰبِ ﴾ أي الروح الأعظم المشتمل على كل العلوم بل كل الأشياء ﴿ لَدَيۡنَا ﴾ قريبا منا أقرب من سائر العلوم الحاصلة في مراتب التنزلات فإن العلم اللدني هو الذي انتقش في الروح الذي هو اول الأرواح قبل تنزله في المراتب و كون القرآن ذا الحكمة كونه مشتملا على الحكمة النظرية المفيدة للإعتقادات الحقة من التوحيد و النبوّة و بيان احوال المعاد و أمثالها فالحكمة العملية من بيان أحكام أفعال المكلفين كالشرائع و كيفية السلوك في المراتب و أحوال المكاسب و المواهب

158. Cette science est caractéristique de Seyyidnâ al-Khadir. Lexicalement le terme dérive de *Coran*, 18, 65, où se trouve l'expression *min ladun-Nâ 'Ilma*ⁿ ("de Notre part une Science").